

Н. А. КАЗАКОВА

К изучению «Сказания о граде Египте»

В рукописных сборниках XVI—XVII вв. довольно часто встречается «Сказание о граде Египте». Это небольшое произведение содержит описание столицы средневекового Египта — Каира и природы Египта. Заканчивается оно словами, указывающими на источник сведений автора: «А сказывал се великаго князя казначей Михайло Гиреев. Был, скажет, в том граде Египте сорок дней».¹

А. А. Шахматов, специально занимавшийся «Сказанием» и датировавший его концом XV в., пришел к выводу, что рассказчиком, со слов которого было записано «Сказание», являлся Михаил Григорьев Мисюрь-Мунехин, известный впоследствии дьяк Василия III, в молодости побывавший на Востоке.²

Устная основа «Сказания», засвидетельствованная самим «Сказанием» и подтвержденная выводами А. А. Шахматова, не вызывает сомнений. Но вместе с тем нам представляется, что «Сказание» — это не непосредственная запись устного рассказа, а произведение, испытавшее влияние определенной литературной традиции. На эту мысль наводит сопоставление «Сказания» с «Хождениями», в частности с «Хождением гостя Василия» на Ближний Восток в 1466—1467 гг.

Произведем сопоставление описания столицы Египта Каира в «Сказании» и в «Хождении гостя Василия».

О Египте граде велицем

Египет великий град. 14 мезгитей в нем, а у мезгити по сту столпов каменных. А на столпы възлазять до 100 человек и до 50, и вшедше на столп, кличюг. Да в нем же 14 тысящъ кермесараев, а комар в кермосараи много, до триста гостей становятся. Да в нем же 14 тысящъ улицъ, а в улице по 10 тысящъ дворов. А бань 14 тысящъ. А двор салтанов, рекше царев, с Москву нашу, с Кремль, а царя не видать никто. А алафу даютъ на цареве дворе мелким людям на всяк день: конюхом, поваром, хлебником, помесом, истобником, на 4 тысящи человек.³

Хождение гостя Василия

Египет град вельми велик. А в нем 14 тысящъ улицъ, да во всякой улице по двоа врата и по две стерльницы, да по два стража, которыя зажигаютъ масло на свещнице; да в иных улицахъ домов 15 тысящъ, а в иных улицахъ до 18 тысящъ дворов, да на всякой улице по торгу по великому, а улица с улицей не знаеться, опроче великихъ людей.⁴

¹ А. А. Шахматов, Путешествие М. Г. Мисюря-Мунехина на Восток и Хронограф редакции 1512 г. — ИОРЯС, 1899, т. IV, кн. I, стр. 216.

² Там же, стр. 200—216.

³ Там же, стр. 216.

⁴ Православный палестинский сборник, вып. 6, СПб., 1884, стр. 8.